

# Interpres

Parmakkapı, İmam Sokak Ziya bey Han Kat 4  
Tel. ; 44 72 34  
Beyoğlu

No.....

Ses (İstanbul)

1 Nisan 1967



**SOYDAN ARTİST** — Birçoğunun anne ve babası da sanatçı olan Viyanalı artistler. Soldan: Florian Liever, Gisela Rott, Ernst Konarek, Heinz Sonbichler.

## WOYZECK

George Büchner'in oyunu. Sahneye koyan: Bruno Dallansky. Dekor: Wolfgang Müller - Karbach. Müzik: Kurt Werner. Teknik: Franz Butter. Oynayanlar: Ernst Konarek, Marie Theres Hörbiger, Heinz Marecek, Andreas Kerschnitzky, Rudolf Otahal, Dieter Berner, Angellka Welzl, Peter Gruber, Heinz Sonbichler, Florian Liever, Norma Mayer. VIYANA REINHARDT SEMİNERİ'nde.

● **ESER VE YAZARI** — Viyana Max Reinhardt Semineri'nin genç talebelerinin memleketimizde yaptıkları tek gösteri, Büchner'in «Woyzeck» isimli oyunu oldu. Misafirlerin, memleketimizde amatör truplar tarafından defalarca oynanan bu piyesi seçmelerindeki maksadı bir türlü anlayamadık. Belki tüm halindeki çalışmaları için ve genç sanatçıların icabında dekorla, ışıkla uğraşmalarının bir tiyatro okuluna daha uygun olacağı gerekçesiyle «Woyzeck» i ele almışlardı. Yoksa biz Viyanalılardan, daha çok Viyana havasını veren herhangi bir oyunu, meselâ bir «Liliom» u beklerdik. Ama misafir trubun, repertuarında ne varsa ona razı olmalıydık. Büchner, memleketimizde çok tanınan bir tiyatro yazarıdır, «Danto'nun Ölümü», «Leonce ve Lena» ve «Woyzeck» adındaki oyunları Devlet Tiyatrosunda, Şehir Tiyatrosunda ve amatör sahnelerde oynanmıştır. Bu eserlerinde daima ezilenlerin ve zayıfların yanında olan Büchner, «Woyzeck» te de aynı temaya temas etmiştir. Marie, Woyzeck'in sevgilisidir ve ondan bir çocuğu vardır. Fakat bütün bunlar Marie'yi Woyzeck'e yaklaştırmamakta, onun aşkına karşılık vermesine engel olmaktadır. Çünkü daha kuvvetli, daha yakışıklı olan bando çavuşunu sevmektedir. Woyzeck'i onunla aldatmaktadır. Bu durum, sonunda Woyzeck'in, sevdiği kadını öldürmesine ve intihar etmesine kadar varır.

● **BEĞENDİĞİM** — Dallansky'nin rejisi. Woyzeck' te Ernst Konarek'in başarılı oyunu. Marie Theres Hörbiger'in tatlı Marie'si... Bando çavuşu rolünde Rudolf Otahal'in zarif oyunu. Woyzeck'in koğuş arkadaşı rolünde Dieter Bener'in sevimli karakteri. Heinz Sonbichler'in sarhoş rolündeki oyunu. Florianliever'in deli tipi. Müller'in dekoru.

● **BEĞENMEDİĞİM** — Misafir sanatçılar «Woyzeck» yerine daha güzel bir oyun getirebilirlerdi. Çok tablolu oyunda dekorun sık sık değişmesi ve salonun yarı karanlıkta kalması da beğenilmedi.

● **SONUÇ** — Misafir Viyanalı genç tiyatrocuları her zaman bekleriz. Ama bizlere Viyana havasını, Viyana müziğini getirsinler.